

FR 3-5 / 22-24

EN 6-7 / 22-24

DE 8-10 / 22-24

ES 11-12 / 22-24

NL 13-14 / 22-24

IT 15-17 / 22-24

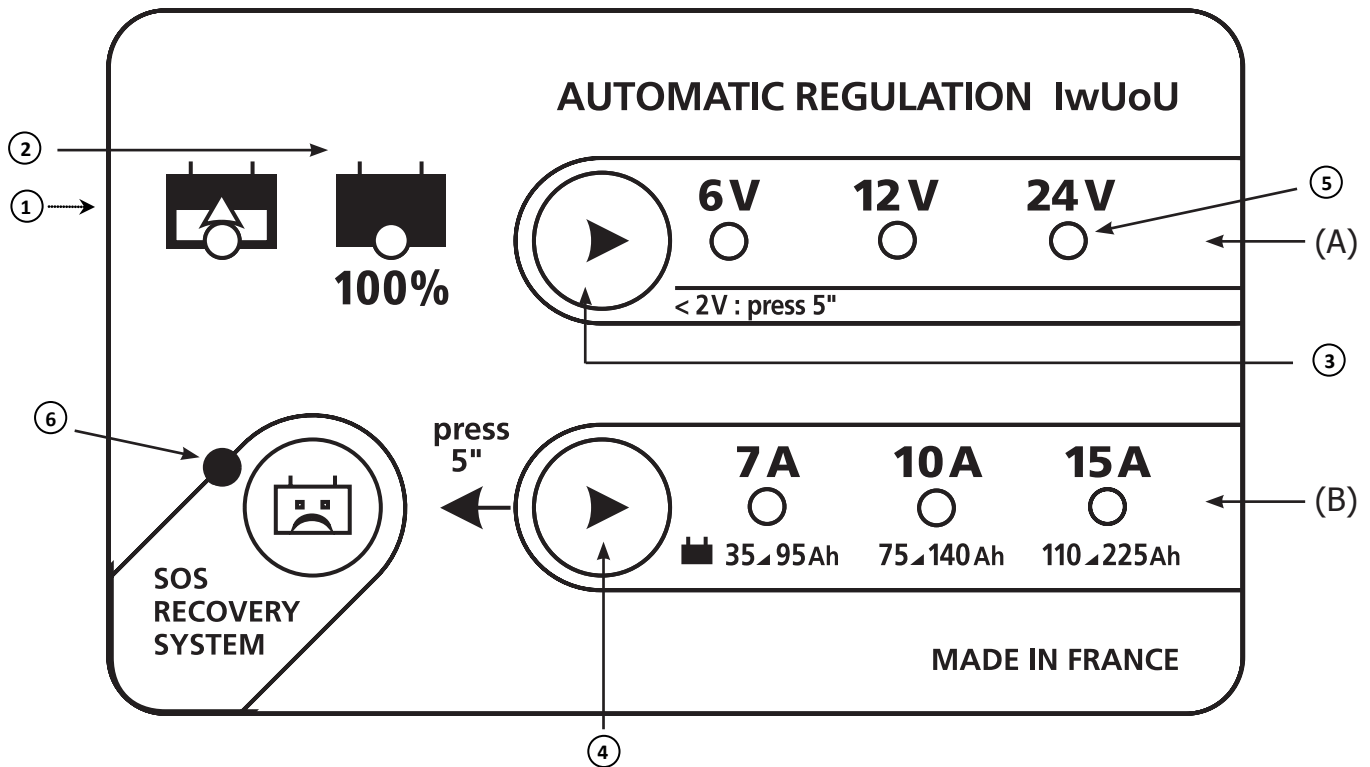
PT 18-19 / 22-24

RU 20-21 / 22-24

BATIUM

Electronic Battery Charger

7/12 • 15/12 • 7/24 • 15/ 24



①	Voyant de charge : s'allume ou clignote selon l'état de charge / Charge indicator : lights up and flashes according to charging state / Ladeleuchte : leuchtet oder blinkt je nach Batteriezustand / Indicador óptico naranja de carga : se enciende fijo o por intermitencias según el nivel de carga. / LED voor laden : aan of knippert afhankelijk van de lading van de accu according to de laad state / Spia luminosa di ricarica: Si accende o lampeggia a senda dello l'avanzamento della carica / LED voor laden : aan of knippert afhankelijk van de lading van de accu according to de laad state / Индикатор зарядки: горит или в зависимости от этапа зарядки.
②	Voyant de fin de charge : s'allume quand la batterie est chargée / End of charge indicator : lights up when the battery is fully charged / grünes Licht bei Ladungsende : leuchtet wenn die Batterie aufgeladen ist / Indicador verde de fin de carga : se enciende cuando la batería esta cargada. / Groene LED voor einde laden : aan als de accu geladen is / Spia luminosa di fine carica: si accende quando la batteria è carica / Groene LED voor einde laden : aan als de accu geladen is / Зеленый индикатор конца зарядки – зажигается, когда батарея заряжена.
③	Sélecteur de tension batterie + démarrage forcé (5 sec.) / Battery voltage selection key + forced start (5 sec.) / Auswahl der Batteriespannung + Start für Erzwungene Ladung (5 Sek. drücken) / Selector de tensión batería + arranque forzado (5 seg.) / Accu spanning selectie + gedwongen laden (5 sec.) / Selettore di tensione batteria + avvio forzato (5 sec.) / Accu spanning selectie + gedwongen laden (5 sec.) / Выбор напряжения батареи + принудительный старт (5 сек.) / Seletor de tensão bateria + arranque forçado (5 seg.)
④	Sélecteur de capacité batterie / Battery capacity selection key / Auswahl der Batteriekapazität / Selector de capacidad batería / Выбор емкости батареи / Accu capaciteit selectie / Επιλογή χωρητικότητας / Selettore di capacità della batteria / Accu capaciteit selectie / Выбор емкости батареи. / Seletor de capacidade bateria
⑤	Position 24V uniquement sur le BATIUM 7/24 et 15/24. / 24V position only for BATIUM 7/24 - 15/24 / Stellung 24V nur für den BATIUM 7/24 - 15/24 / Posición 24V solo en el BATIUM 7/24 - 15/24 / Positie 24V alleen op BATIUM 7/24 - 15/24 / Posizione 24V disponibile soltanto sul BATIUM 7/24 e 15/24. / Positie 24V alleen op BATIUM 7/24 - 15/24. / Позиция 24В только для BATIUM 7/24 - 15/24. / Posição 24V disponível somente no BATIUM 7/24 e 15/24.
⑥	SOS Recovery : voyant batterie à régénérer uniquement sur le BATIUM 15/12 et 15/24. / SOS Recovery : indicating the battery requires recovering (available for batium 15-12 & 15/24 / SOS Recovery : Batterielicht zum Regenieren von Batterien (Verfügbar bei batium 15/12 und 15/24) / SOS Recovery : indicador de batería que necesita una regeneración (disponible sobre batium 15/12 y 15/24) / SOS recovery: indicator accu regeneratie / SOS Recovery: spia luminosa batteria da regenerare soltanto sul BATIUM 15/12 e 15/24. / SOS recovery: indicator accu regeneratie / SOS Recovery : индикатор необходимости перезарядки. / SOS Recovery: sinal luminoso a regenerar somente no BATIUM 15/12 e 15/24.

Ce manuel d'utilisation comprend des indications sur le fonctionnement de votre appareil et les précautions à suivre pour votre sécurité. Merci de le lire attentivement avant première utilisation et de le conserver soigneusement pour toute relecture future.

DESCRIPTION GENERALE

Batium a été conçu pour la recharge des batteries de démarrage au plomb à électrolyte liquide ou gel:

- de 15 Ah à 130 Ah en 6V ou 12V pour le modèle 7/12 (3 ou 6 éléments de 2V), en 6V, 12V ou 24V pour le modèle 7/24 (3, 6 ou 12 éléments de 2V).

- de 35 Ah à 225 Ah en 6V et 12V pour le modèle 15/12 (3 ou 6 éléments de 2V), et en 6V, 12V ou 24V pour le modèle 15/24 (3, 6 ou 12 éléments de 2V).

BRANCHEMENT ET FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL

Respecter l'ordre de mise en route.

Précaution : Vérifier le niveau de l'électrolyte pour les batteries ouvertes. Compléter les niveaux si nécessaire avant la charge.



1. Brancher le chargeur sur la prise secteur 230 V. Un voyant en A et en B s'allume correspondant aux dernières données mémorisées (voir anomalie 6).



2. Choisir la tension de votre batterie (6V, 12V, 24V) selon les indications inscrites sur votre batterie ou en fonction de l'éventuel couplage réalisé (série ou parallèle cf P23).



3. Choisir la capacité de votre batterie, puis Batium définit, de lui même, le courant de charge.



4. Brancher les pinces : pince rouge sur le + de la batterie et pince noire sur le -.

5. Batium démarre automatiquement la charge. Il vous indique l'état de charge de votre batterie. (voyants 1 et 2)

Phase 1 :
montée en tension



Permanent

Phase 2 :
régulation de tension (pendant 2 heures)



Clignotant

Phase 3 :
fin de charge (Floating)



**100%
Vert**

Lors d'une coupure de courant, BATIUM mémorise l'état de charge (excepté en mode « SOS Recovery »), pour que la charge reprenne à son point d'interruption de la phase 1.



6. Quand la batterie est chargée, débrancher le câble d'alimentation



7. Débrancher les pinces ou le connecteur de la batterie.

FONCTION CHARGE FORCEE

Si la batterie est fortement déchargée (tension très basse <2V), la charge ne démarre pas automatiquement. Le voyant de charge 1 ne s'allume pas. Les voyants tension batterie (A), et capacité (B) sont allumés. Dans ce cas, sélectionner la tension et le courant de charge puis presser 5 secondes sur la touche tension batterie 3 pour lancer une « charge forcée ». Le voyant 1 s'allumera en relâchant cette pression. Si aucun voyant ne s'allume, votre batterie est irrécupérable (<0.8 V).

FONCTION « SOS RECOVERY » (DISPONIBLE SUR BATIUM 15-12 ET 15/24)

Lors du branchement de la batterie, le voyant SOS Recovery (6) clignote pour indiquer que votre batterie a subi une décharge profonde et de longue durée débutant un processus de sulfatation.

La fonction « SOS Recovery » grâce à une courbe de charge spécifique enclenche un cycle de 24 à 48 h de régénération.

Pour activer cette fonction, respecter les étapes suivantes :

1. Déconnecter impérativement la batterie du véhicule. (DANGER DE SURTENSION)
2. Raccorder Batium au secteur.
3. Sélectionner la tension de charge.
4. Activer « Sos Recovery » en appuyant pendant 5 secondes sur la touche 4 jusqu'à ce que le voyant 6 s'allume (les voyants (B) sont éteints).
5. Connecter les pinces de Batium sur la batterie.
6. Le voyant vert 2 signale la fin de charge.

PROTECTIONS

Batium est protégé contre les courts-circuits, inversions de polarité, les démarrages. Il dispose d'un système anti-étincelle qui évite toutes étincelles lors du branchement du chargeur sur la batterie. Sans batterie aux pinces, Batium ne délivre pas de courant par sécurité.

ANOMALIES, CAUSES, REMEDES

ANOMALIES		CAUSES	REMEDES
1	Le voyant de charge 1 est éteinte Les voyants de tension batterie (A) clignotent à tour de rôle au bout d'une minute de charge.	Vous n'avez pas sélectionné la bonne tension de batterie.	- Débrancher BATIUM de la batterie tout en le maintenant raccordé au secteur - Sélectionner la bonne tension - Puis rebrancher BATIUM à la batterie.
		La batterie est irrécupérable.	Batterie à remplacer.
2	Les voyants de capacité batterie (B) clignotent à tour de rôle.	Votre batterie est en court-circuit ou endommagée	Batterie à remplacer.
		Un consommateur est resté connecté involontairement (ex : phares)	Couper le consommateur et continuer / relancer la charge
		Le chargeur est utilisé en tant qu'alimentation pour compenser des gros consommateurs branchés sur la batterie.	Comportement normal du chargeur dans cette utilisation. Le voyant indiquant la fin de charge ne peut pas s'allumer.
		La batterie a une capacité (Ah) supérieure à celle du chargeur	Le temps de charge sera anormalement long. Utiliser si possible un chargeur plus puissant
		La batterie a une capacité (Ah) supérieure à celle du chargeur	Choisir la capacité indiquée sur votre batterie.
		La tension de la batterie ne monte pas, la batterie est endommagée.	Batterie à remplacer.
3	La batterie est branchée. Le voyant de charge 1 ne s'allume pas Les voyants tension batterie (A) et capacité batterie (B) sont allumés.	Les polarités + et - sont inversées	Mettre la pince rouge au + la pince noire au -
		Le contact des pinces est mauvais	Nettoyer les bornes et rebrancher les pinces.
		La batterie est fortement déchargée	Utiliser la fonction « charge forcée » (voir procédure page précédente)
		Le fusible est fondu	Débrancher l'appareil du secteur. Retirer les pinces de la batterie. Remplacer le fusible en respectant son calibre (15A pour Batium 7-12 7-24 ou 30A pour Batium 15-12 et 15-24).
4	Le voyant «SOS Recovery» (6) clignote (Batium 15/12 et 15/24) au bout d'une minute de charge.	La batterie a subi une décharge profonde de longue durée débutant un processus de sulfatation. La charge continue mais il est conseillé d'utiliser la fonction « SOS recovery ».	Débrancher l'appareil du secteur puis les pinces. Enclencher la fonction « SOS Recovery » voir procédure page précédente.
5	Fonction SOS RECOVERY (Batium 15/12 – 15/24) : au bout de 24 heures les voyants charge 1 et fin de charge 2 sont éteints.	Batterie non récupérable	Batterie à remplacer
6	Fonction charge forcée : Après avoir appuyé 5 sec sur la touche tension batterie 3 pour lancer la fonction charge forcée, le voyant de charge ne s'allume pas	Tension batterie <0,5V	Batterie à remplacer
7	Lors du branchement au secteur aucun voyant ne s'allume	Lors du branchement au secteur aucun voyant ne s'allume	Débrancher Batium du secteur pendant 10 sec., puis rebrancher.

AVERTISSEMENTS

- Gaz explosif, éviter les flammes et les étincelles. Pendant la charge, la batterie doit être placée dans un emplacement bien aéré.
- Protéger contre la pluie et l'humidité.
- Votre chargeur doit être raccordé à un socle de prise de courant relié à la terre.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter un danger.
- A n'utiliser en aucun cas pour charger des piles ou des batteries non-rechargeables.
- La borne de la batterie non reliée au châssis doit être connectée la première. L'autre connexion doit être effectuée sur le châssis loin de la batterie et de la canalisation de combustible.
- Après l'opération de charge, débrancher le chargeur du réseau, puis retirer la connexion du châssis et la connexion de la batterie, dans l'ordre indiqué.
- L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.
- L'appareil ne doit pas être utilisé comme un jouet par de jeunes enfants, ou être utilisé par de jeunes enfants ou personnes handicapés sans surveillance.
- Produit faisant l'objet d'une collecte sélective. Ne pas jeter dans une poubelle domestique.
- Ne pas mettre en court circuit les pinces pendant la charge.

CONDITIONS DE GARANTIE

- La garantie couvre tout défaut ou vice de fabrication pendant 1 an, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre).
- La garantie ne couvre pas les erreurs de tension, incidents dus à un mauvais usage, chute, démontage ou toute autre avarie due au transport.
- La garantie ne couvre pas l'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).

En cas de panne, retournez l'appareil au point S.A.V GYS, en y joignant :

- Un justificatif d'achat daté (ticket de sortie de caisse, facture....)
- Une note explicative de la panne.

Attention : notre SAV n'accepte pas les retours en port dû.

Après la garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

Contact SAV : Société Gys-134 Bd des Loges
BP 4159-53941 Saint-Berthevin Cedex (Fax: +33 (0)2 43 01 23 75)

This manual contains safety and operating instructions. Read it carefully before using the charger for the first time and keep it in a safe place for future reference.

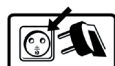
GENERAL DESCRIPTION

Batium is designed for charging lead acid, GEL and AGM battery :
 - from 15 Ah to 130 Ah in 6V or 12V for the 7/12 model (3 or 6 2V elements), in 6V, 12V or 24V for the 7/24 model (3, 6 or 12 2V elements).
 - from 35 Ah to 225 Ah in 6V and 12V for the 15/12 model (3 or 6 2V elements), and in 6V, 12V or 24V for the 15/24 model (3, 6 or 12 2V elements).

CONNECTION AND OPERATION

Follow the connection instruction as below:

Precaution: Check electrolyte level if possible and fill if necessary before charging.



1. Plug the charger into the mains (230V). Indicators (A) and (B) which correspond to the last setting used switch on (see Troubleshooting- Symptom 6)



2. Select your battery voltage (6V, 12V, 24V) according to the indications written on your battery or to the coupling done. (in series or parallel see P23).



3. Select the capacity of the battery. The Batium will select the charging current automatically.



4. Connect the clamps: Red clamp on the battery "+" and black clamp on the "-".

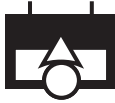
5. Batium starts charging automatically and will indicate after 30 seconds the de-sulphation process only if the battery is deeply discharged. The indicators 1 and 2 indicate the charge state of your battery.

Phase 1 : Voltage rise



Permanent

Phase 2 : Voltage regulation (during 2 hours)



Flashing Light

Phase 3 : Charge end (Floating)



100%

Green

During a power cut, Batium stores the charge state (except in « SOS Recovery » mode), so the charge can continue (phase 1).



6. When the battery is charged, disconnect the power cable.



7. Disconnect the clamps or the battery connector.

FUNCTION « FORCED CHARGE »

If the battery is deeply discharged (very low voltage <2V), the charge will not start automatically. The charge indicator 1 does not switch on. The battery voltage indicators, (A) and capacity (B) switch on. In this case, select the voltage and the charging current then press the battery voltage key (3) for 5 seconds to start a « forced charge ». The indicator 1 will switch on when the key is released. If no indicators switch on, your battery is unrecoverable (<0.8 V).

« SOS RECOVERY » FUNCTION (AVAILABLE FOR BATIUM 15-12 & 15/24)

If the SOS Recovery indicator (6) flashes when a deeply discharged battery is connected and a de-sulphation process has started. The « SOS Recovery » function delivers a specific charging curve between 24 to 48 hours to recover the battery. To activate this function follow the steps below:

1. The vehicle battery **MUST BE DISCONNECTED**. (OVERVOLTAGE DANGER)
2. Connect Batium to the mains
3. Select charging voltage
4. Activate « SOS Recovery » by pressing the key 4 for 5 seconds until the indicator 6 switches on (the indicators (B) are off).
5. Connect the Batium clamps to the battery.
6. The green indicator 2 will light up to notify the end of the charge.

PROTECTION

The Batium is protected against short-circuits, polarity inversions and engine starts. It has an anti-spark feature which prevents sparks whilst the battery is connected to the Batium. The Batium will not deliver current if there is no battery detected (no voltage in the clamps)

TROUBLESHOOTING

SYMPTOM		REASONS	REMEDIES
1	The charge indicator 1 does not switch on. The battery voltage indicators (A) flash one by one after one minute of charge	Incorrect battery voltage selected.	- Disconnect BATIUM from the battery but keep the BATIUM connected to the mains. - Select the correct voltage - Re-connect the BATIUM to the battery
		The battery is unrecoverable	Replace the battery
2	The battery capacity indicators (B) flash one by one.	Battery in short-circuit or damaged	Replace the battery
		A consumer is left on (eg : Headlights)	Turn off the consumer then continue or re-start the charge
		The charger is being used as a power supply to compensate high consumers connected to the battery.	Normal behaviour of the charger in this use. The indicator which indicates the charge end cannot switch on.
		The battery has a higher capacity (Ah) than the charger's capability.	The charging time will be abnormally long. If possible use a more powerful charger
		You have selected a battery capacity (Ah) lower than the one indicated on your battery	Select the correct capacity as indicated on your battery.
3	When the battery is connected: The indicator for charge 1 does not switch on. The battery voltage indicator (A) and (B) capacity indicator switch on.	Polarities + and – have been reversed	Put the red clamps on + and black clamps on -
		Weak clamp connection	Clean the battery terminals and re-connect the clamps.
		The battery is deeply discharged	Use the « forced charge » function (see procedure on previous page)
		The fuse has blown	Disconnect the Batium from the power supply. Disconnect the clamps from the battery. Replace the fuse: 15A for Batium 7-12 and 7-24, and 30A for Batium 15-12 and 15-25.
4	The «SOS Recovery» indicator flashes 6 after one minute of charge	You battery is deeply discharged – and has started to sulphate. The charge continues but it is recommended to use the "SOS recovery" function	Disconnect the device from the mains and then disconnect the clamps. Engage the « SOS Recovery » function (see procedure on previous page).
5	"SOS recovery" function (Batium 15/12 – 15/24) : After 24 hours of use, the charge indicator 1 and end of charge indicator 2 are off.	The battery is unrecoverable	Replace the battery
6	Forced charging function: After pressing for 5 seconds the battery voltage selection key 3 to start the forced charging function, the indicator does not switch on.	Battery voltage <0.5V	Replace the battery
7	When you connect the BATIUM to the mains, no indicators switch on	The charger has detected a problem with the main voltage	Disconnect the Batium for 10 sec., then connect again.

WARNING

- **WARNING!** Explosive gas, avoid flames and sparks. During charging, the battery should be placed in a ventilated area.
- Protect the unit from rain and moisture
- If the power cable is damaged it must be replaced by the manufacturer, its after sales department or a similarly qualified person to avoid hazard.
- The external fuse can be replaced and the circuit breaker can be engaged by the user.
- Under no circumstances should this appliance should be used to charge accumulators or non rechargeable batteries.
- Respect the connection sequence indicated.
- Product subject to separate collection, do not dispose in domestic waste.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience or knowledge, unless they are supported by a person responsible for their safety, supervision or instruction concerning use of the appliance.
- Do not open the device. Modifications not performed by the manufacturer's technician will void the warranty.
- Check that the available input voltage corresponds to the one indicated on the nameplate of the charger.
- Do not short-circuit the clamps during charging.

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein Markengerät der Firma GYS entschieden haben und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Um das Gerät optimal nutzen zu können, lesen Sie bitte die Betriebsanleitung sorgfältig durch.

Die Batium Batterieladegeräte wurden konzipiert, um Bleibatterien mit flüssigem oder Gel- Elektrolyt aufzuladen:
 - von 15Ah bis 130Ah bei 6V oder 12V für Batium 7/12 (3 oder 6 x 2V Elemente) und 6V, 12V oder 24V für Batium 7/24
 - von 35Ah bis 225Ah bei 6V oder 12V für Batium 15/12 (3 oder 6 x 2 Elemente) und 6V, 12V und 24V für Batium 15/24

NETZANSCHLUSS - INBETRIEBNAHME

Bitte beachten Sie die folgenden Punkte:

Hinweis: Überprüfen Sie bei Säurebatterien den Elektrolytstand und füllen Sie ihn wenn nötig nach (nur bei Verschlussdeckelbatterien notwendig).



1. Schließen Sie das Batterieladegerät an eine 230 V Netzspannung an. Die (A)+(B) Anzeigen sind eingeschaltet und entsprechen den zuletzt gespeicherten Daten (cf. Fehler 6).



2. Wählen Sie die Batteriespannung (6 V, 12 V, 24 V) je nach Batterietyp (oder nach Batteriekombination: Reihenschaltung, Parallel-,... s. Seite 23) aus.



3. Wählen Sie die Kapazität der Batterie aus. Das Batium bestimmt nun selbsttätig den Ladestrom.



4. Schließen Sie die Ladegerät-Klemmen wie folgt an: Rote Klemme an „+“ Pol, schwarze Klemme an „-“ Pol der Batterie.

5. Das Batium startet automatisch den Ladevorgang. Es erkennt nach ca. 30 Sekunden, ob die Batterie sulfatiert ist (Anzeige 1 und 2).

**Phase 1:
Spannungsanstieg**



konstant

**Phase 2:
blinkend**



blinkend

**Phase 3:
Ladeende (Floating)**



**100%
Grün**

Während eines Stromausfalls speichert BATIUM automatisch den Ladezustand, um später wieder dort aufzuladen, wo gestoppt wurde (Phase 1). (Ausnahme: „SOS Recovery“ Funktion)



6. Wenn die Batterie aufgeladen ist, klemmen Sie die Netzspannung ab.



7. Entfernen Sie die Ladegerät-Klemmen.

FUNKTION „ERZWUNGENE LADUNG“

Ist eine Batterie stark entladen (sehr niedrige Spannung) beginnt der Ladevorgang nicht automatisch! Die Ladeanzeige 1 leuchtet nicht auf, die Batteriespannungs- (A) und Kapazitätsanzeigen (B) sind jedoch eingeschaltet. Wählen Sie in diesem Fall Ladespannung und Ladestrom aus und drücken Sie 5 Sekunden die Batteriespannungstaste 3, um eine „erzwungene Ladung“ zu starten: Der Ladevorgang wird ausgelöst und die Ladeanzeige 1 leuchtet. Leuchtet die Ladeanzeige nicht auf, ist die Batterie sulfatiert oder tiefentladen (<0.8 V).

FUNKTION „SOS RECOVERY“ (VERFÜGBAR BEI BATIUM 15/12 UND 15/24)

Blinkt das „SOS Recovery“ Anzeige bei Anschluß des Gerätes an eine Batterie, bedeutet dies, dass die Batterie stark entladen ist und der Sulfatierungsprozess bereits begonnen hat.

Die Funktion „SOS Recovery“ mit einer spezifischen Ladekurve beginnt eine Regenerierungsladung, welche 24 bis 48 Stunden dauert. Um diese Funktion zu starten, gehen Sie wie folgt vor:

1. Bauen Sie die Batterie aus dem Fahrzeug aus (VORSICHT ÜBERSPANNUNGSGEFAHR!)
2. Schließen Sie das Batium ans Netz an.
3. Wählen Sie die Ladespannung aus.
4. Aktivieren Sie „SOS Recovery“ durch 5 sekündiges Drücken der «SOS Recovery» Taste 4 bis die Anzeige angeht (die (B) Anzeigen sind aus).
5. Schließen Sie das Gerät an Plus- und Minuspol der Batterie an.
6. Aufleuchten der grünen Anzeige 2: Zeigt das Ende des Ladeprozesses an.

SCHUTZ

Die Batiumgeräte sind gegen Verpolung und Überspannung geschützt. Der Eingangskreis ist zusätzlich gesichert. Die Batium-Batterieklemmen sind spannungslos, wenn sie nicht an der Batterie angeschlossen sind.

FEHLER, GRÜNDE, LÖSUNGEN

FEHLER		GRÜNDE	LÖSUNGEN
1	Die Ladeanzeige 1 leuchtet nicht. Die Batteriespannungsanzeigen (A) blinken nach einer Minute Ladezeit der Reihe nach.	Sie haben nicht die richtige Spannung ausgewählt.	1. Klemmen Sie das Batium von der Batterie ab. Lassen Sie das Gerät an der Netzspannung angeschlossen. 2 Wählen Sie die richtige Spannung. 3. Schließen Sie das Batium wieder an die Batterie an.
		Batterie ist sulfatiert.	Wechseln Sie die Batterie.
2	Die Batteriekapazitätsanzeigen (B) blinken der Reihe nach.	Ihre Batterie hat einen Kurzschluss oder ist beschädigt.	Wechseln Sie die Batterie.
		Ein Verbraucher im Auto ist eingeschaltet (z.B. Licht, Radio, ...).	Schalten Sie die Verbraucher aus und starten Sie erneut den Ladevorgang.
		Das Ladegerät wurde als Netzstromquelle verwendet.	Normale Reaktion des Ladegerätes bei dieser Verwendung. Die Ladeanzeige wird nicht eingeschaltet.
		Die Batteriekapazität (Ah) ist höher als die des Ladegerätes.	Die Ladezeit ist ungewöhnlich lang. Verwenden Sie ein stärkeres Ladegerät.
		Die ausgewählte Batteriekapazität (Ah) ist niedriger als die des Ladegerätes.	Wählen Sie die auf der Batterie aufgedruckte Kapazität.
3	Die Batterie ist angeschlossen. Die Ladeanzeige 1 leuchtet nicht. Die Batteriespannungs- (A) und Kapazitätsanzeigen (B) sind eingeschaltet.	„+“ und „-“ Pol der Batterie sind vertauscht.	Klemmen Sie die rote Zange an den „+“ und die schwarze Zange an den „-“ Pol.
		Schlechter Kontakt mit den Zangen.	Reinigen Sie die Batteriepole und schließen Sie die Zangen wieder an.
		Die Batterie ist stark entladen.	Verwenden Sie die Funktion „erzwungene Ladung“ (s. Punkt 2).
		Die Sicherung ist geschmolzen.	Gehen Sie wie folgt vor: Netzstecker ziehen. Kabel von der Batterie abklemmen. Sicherung austauschen: 15 A für Batium 7-12 7-24 oder 30 A für Batium 15-12 und 15-24.
4	Die Anzeige „SOS Recovery“ blinkt (Batium 15/12 und 15/24) nach einer Minute Ladezeit.	Die Batterie ist stark entladen und der Sulfatierungsprozess hat begonnen. Der Ladeprozess wird fortgesetzt. Es wird jedoch empfohlen die „SOS Recovery“-Funktion anzuwenden.	Klemmen Sie Batterie von der Fahrzeugelektronik ab und drücken Sie auf die Taste „SOS Recovery“ (s. Punkt 3).
5	SOS Recovery Funktion (Batium 15/12 – 15/24): Nach 24 Stunden sind Ladeanzeige 1 und Ladeende Anzeige 2 ausgeschaltet.	Batterie ist defekt.	Wechseln Sie die Batterie.
6	Sie haben die Funktion „erzwungene Ladung“ gestartet, indem Sie bei abgetrennter Batterie für 5 Sek. die Batteriespannungstaste 3 drückten. Die Ladeanzeige leuchtete auf und Sie schlossen die Batterie an: Die Ladeanzeige erlosch.	Batteriespannung <0.5V	Wechseln Sie die Batterie.
7	Keine Anzeige.	Versorgungsspannung defekt.	Ziehen Sie den Netzstecker. Schließen Sie das Gerät nach 10 Sek. wieder an.

HINWEISE UND WARNUNGEN

- Versuchen Sie niemals defekte oder nicht aufladbare Batterien zu laden.
- Brandgefahr: Vermeiden Sie stets Feuer und Funkenflug und sorgen Sie während der Aufladung für gute Belüftung.
- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit.
- Beachten Sie die Anschlussreihenfolge.
- Achten Sie während der Ladung auf einen sicheren Stand des Gerätes und einen frei zugänglichen Netzanschluss.
- Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Schäden, insbesondere das Netzkabel, den Stecker und das Gehäuse. Ist das Ladegerät beschädigt, darf es vor der Reparatur nicht mehr benutzt werden.
- Ist das Ladegerät und/ oder Kabelleitungen defekt/ beschädigt, geben Sie das Ladegerät zur Reparatur zum Hersteller bzw. zur Serviceleistung an einen Fachbetrieb.
- Schließen Sie das Batterieladegerät zuerst an den Pluspol (+) an und die schwarze Klemme an einer blanken Stelle der Karrosserie und achten Sie darauf, dass weder das Ladegerät, noch das Kabel mit der Kraftstoffleitung des Fahrzeuges in Berührung kommt.
- Ziehen Sie nach Aufladung der Batterie den Netzstecker und entfernen Sie die Klemmen vom Minus- (Schwarz) und Pluspol (Rot) der Batterie.
- Öffnen Sie nicht das Gerät. Achtung: Änderungen und Eingriffe am Gerät von nicht autorisierten Personen setzen die Garantie und Konformitätserklärung der Firma GYS außer Kraft.
- Ihr Gerät ist ein Produkt für selektives Einsammeln. Werfen Sie es daher nicht in die häusliche Mülltonne.
- Dieses Gerät ist kein Spielzeug! Schützen Sie es vor unbefugtem Gebrauch.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 12 Monate nach Kauf angezeigt werden. (Nachweis Kaufbeleg) Nach Anerkenntnis des Garantieanspruchs durch den Hersteller bzw. seines Beauftragten erfolgen eine für den Käufer kostenlose Reparatur und ein kostenloser Ersatz von Ersatzteilen. Der Garantiezeitraum bleibt aufgrund erfolgter Garantieleistungen unverändert.

Ausschluss: Die Garantieleistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Sturz oder harte Stöße sowie durch nicht autorisierte Reparaturen oder durch Transportschäden, die in Folge des Einsendens zur Reparatur, hervorgerufen worden sind. Keine Garantie wird für Verschleißteile (z.B.: Kabel, Klemmen, etc.) übernommen.

Das betreffende Gerät bitte immer mit Kaufbeleg und kurzer Fehlerbeschreibung ausschließlich über den Fachhandel einschicken. Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvoranschlags durch den

Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.
Este manual contiene instrucciones para el funcionamiento de su aparato y las precauciones que atender para su seguridad. Gracias por leerlo atentamente antes del primer uso y conservarlo con precaución para poder leerlo de nuevo si es necesario.

DESCRIPCION GENERAL

El Batium fue concebido para la recarga de baterías de arranque al plomo, al electrolito líquido o al gel :
 . de 15 Ah hasta 130 Ah en 6V o 12V para el modelo 7/12 (3 o 6 elementos de 2V), en 6V, 12V o 24V para el modelo 7/24 (3, 6 o 12 elementos de 2V).
 . de 35 Ah hasta 225 Ah en 6V y 12V para el modelo 15/12 (3 o 6 elementos de 2V), y en 6V, 12V o 24V para el modelo 15/24 (3, 6 o 12 elementos de 2V).

PUESTA EN MARCHA Y FUNCIONAMIENTO GENEREAL

Respetar el orden de puesta en marcha. Atención : comprobar el nivel del electrolito para las baterías abiertas. Completar los niveles si necesario antes de la carga.



1. Conectar el cargador sobre la red eléctrica 230 V. Un indicador en A y otro en B se encienden y corresponden a las últimas informaciones memorizadas (ver anomalía 6).



2. Elegir la tensión de su batería (6V, 12V, 24V) según las indicaciones escritas sobre su batería o según el posible montaje realizado (en serie o en paralelo – ver P23).



3. Elegir la capacidad de su batería, después Batium define, de el mismo, el corriente de carga.



4. Conectar las pinzas : pinza roja sobre el + de la batería y pinza negra sobre el –o

5. Batium arranca automáticamente la carga. Le indica el nivel de carga de su batería. (indicadores 1 y 2)

**Phase 1 :
Spannungsanstieg**



fijo

**Phase 2 :
regulación de tensión (durante 2 horas)**



por intermitencia

**Phase 3 :
fin de carga (Floating)**



100%
Verde

En caso de corte de corriente, BATIUM memoriza el estado de carga (salvo en modo SOS RECOVERY), para que la carga vuelva a empezar de nuevo a su punto de interrupción (fase 1).



6. Cuando la batería está cargada, Desconectar el cable de alimentación.



7. Desconectar las pinzas / o el conector de la batería.

FUNCIÓN CARGA FORZADA

Si la batería esta fuertemente descargada (tensión muy baja), la carga no empieza automáticamente. El indicador de carga 1 no se enciende. Los indicadores de tensión de batería A y de capacidad B están encendidos. En este caso, elegir la tensión y la corriente de carga, luego empujar 5 segundos el botón de tensión de batería 3 para empezar una « carga forzada ». El indicador naranja 1 se encenderá al relajar esta presión. Si ningún indicador se enciende, su batería es irre recuperable (<0.8 V).

FUNCIÓN « SOS RECOVERY » (DISPONIBLE SOBRE BATIUM 15/12 Y 15/24)

Al conectar la batería, el indicador SOS Recovery (6) se encenderá para indicar que la batería ha sufrido una descarga profunda y de larga duración empezando un proceso de sulfatado.

La función « SOS Recovery » empieza un periodo de carga entre 24 y 48h de regeneración gracias a una curva de carga específica. Para activar esta función, respetar las etapas siguientes :

1. Desconectar imperativamente la batería del vehículo (PELIGRO DE SOBRETENSIÓN)
2. Juntar Batium a la red eléctrica
3. Elegir la tensión de carga
4. Activar « Sos Recovery » empujando durante 5 segundos el botón 4 hasta que el indicador 6 se encienda (los incadores B están apagados)
5. Conectar las pinzas del Batium sobre la batería.
6. El indicador verde 2 indica el fin de carga.

PROTECCIONES

El Batium está protegido contra los cortocircuitos, inversiones de polaridades, arranques. Dispone de un sistema anti-chispa que evita cualquiera chispa durante la conexión del cargador con la batería. Sin batería en las pinzas, el Batium no libera corriente por seguridad.

ANOMALIA, CAUSAS, REMEDIOS

ANOMALIA		CAUSAS	REMEDIOS
1	El indicador de carga 1 está apagado. Los indicadores de tensión de batería (A) se encienden cada uno su turno al cabo de un minuto de carga.	No ha seleccionado Usted la buena tensión de batería	- Desconectar BATIUM de la batería sin desconectarlo de la red eléctrica - Elegir la buena tensión - Luego conectar BATIUM de nuevo a la batería.
		La batería es irrecuperable	Cambiar la batería
2	Los indicadores de capacidad B de batería se encienden cada uno su turno.	Su batería esta en cortocircuito o esta dañado	Cambiar la batería.
		Un consumidor quedó conectado involuntariamente (ex : faros)	Cortar el consumidor y seguir / reactivar la carga
		El cargador esta utilizado como fuente de alimentación para compensar los grandes consumidores conectados sobre la batería.	Comportamiento normal del cargador en este uso. El indicador de fin de carga no puede encenderse.
		La batería tiene un a capacidad (Ah) superior a la capacidad del cargador.	El tiempo de carga durará anormalmente. Utilizar si posible un cargador más fuerte
		Ha elegido una capacidad de batería (Ah) inferior a la capacidad indicada sobre su batería	Elegir la capacidad indicada sobre su batería.
		La tensión de la batería no sube, la batería está dañada	Cambiar la batería
3	La batería está conectada El indicador de carga 1 no se enciende. Los indicadores de tensión de batería A y de capacidad de batería B están encendidos.	Las polaridades + y – están invertidas	Conectar la pinza roja al + y la pinza negra al -
		El contacto de las pinzas esta malo	Limpiar los terminales y conectar las pinzas de nuevo.
		La batería esta fuertemente descargada	Utilizar la función « carga forzada » (ver proceso pagina precedente)
		El fusible está fundido	Desenchufar el aparato de la red eléctrica. Quitar las pinzas de la batería. Reemplazar el fusible respectando el calibrado (15A para Batium 7-12 7-24 o 30A para Batium 15-12 y 15-24)
4	El indicador «SOS Recovery» se enciende por intermitencias 6 (Batium 15/12 y 15/24) al cabo d un minuto de carga	La batería sufrió una profunda descarga de larga duración, lo que provocó el proceso de sulfatación. La carga sigue haciéndose pero es aconsejado utilizar la función « SOS Recovery »	Desconectar el aparato de la corriente, luego las pinzas. Activar la función « SOS Recovery » ver proceso pagina precedente.
5	Función « SOS Recovery » (Batium 15/12 – 15/24) : al cabo de 24 horas, los indicadores de carga 1 y de fin de carga 2 están apagados	Batería irrecuperable	Batería irrecuperable
6	Función carga forzada : después de apretar 5 segundos la tecla tensión batería 3 para lanzar la función cargada forzada, el indicador naranja de carga no se enciende	Tensión batería <0,5V	Cambiar la batería
7	Al conectar a la red eléctrica ningún indicador se enciende	El cargador detecta una anomalía de la tensión de la red eléctrica	Desconectar el Batium de la red electrica durante 10 segundos, luego conectar de nuevo

AVISOS

- Gas explosivo, evitar las llamas y las chispas. Durante la carga, es imprescindible que la batería esté situada en un lugar bien ventilado.
- Proteger contra la lluvia y la humedad.
- Su cargador debe ser conectado a una toma de tierra.
- Si el cable de alimentación está dañado, tiene que ser reemplazado por el fabricante, su departamento post venta o una persona con competencia similar, para evitar cualquier peligro.
- En ningún caso se puede utilizar para cargar pilas o baterías no-recargables.
- El terminal de la batería que no está conectado al chasis tiene que ser conectado el primero. La otra conexión tiene que efectuarse sobre el chasis, a lo lejos de la batería y de la canalización de combustible.
- Después de la carga, desconectar el cargador de la red eléctrica, luego quitar la conexión del chasis y la conexión de la batería, en el orden indicado.
- El aparato tiene que ser colocado de tal manera que la toma de tierra este accesible.
- No se puede utilizar el aparato como juego para niños o no puede ser utilizado por jóvenes o personas minusválidas sin vigilancia.
- Este aparato es objeto de una recogida selectiva. No echar en un contenedor domestico.

Gefeliciteerd met de aanschaf van deze lader, welke ontworpen is met de grootst mogelijke zorg. Leest u a.u.b. deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, om er het beste uit te kunnen halen.

OMSCHRIJVING

Deze lader is ontwikkeld om vloeibaar- en gel electroliet lood-zuur accu's te laden:

- van 15 Ah tot 130 Ah in 6V of 12V voor de 7/12 modellen (3 of 6 2V elementen), in 6V, 12V of 24V voor de 7/24 modellen (3, 6 of 12 2V elementen).

- van 35 Ah tot 225 Ah in 6V en 12V voor de 15/12 modellen (3 of 6 2V elementen), en in 6V, 12V of 24V voor de 15/24 modellen (3, 6 of 12 2V elementen).

PUESTA EN MARCHA Y FUNCIONAMIENTO GENEREAL

Let op de juiste aansluitvolgorde.

Waarschuwing: Controleer het niveau van het zuur indien mogelijk.



1. Sluit de lader aan op een 230 V stopcontact. De LEDs A en B gaan branden. (zie storing 6 als dit niet gebeurt)



2. Kies het voltage van uw accu (6V, 12V,24V) volgens de aanduiding op de accu of de eventuele schakeling van meerdere accu's (serie of parallel – P23).



3. Kies de capaciteit van uw accu. De Batium kiest nu zelf de laadstroom.



4. Sluit de klemmen aan op uw accu : rode klem op de + van de accu, zwarte klem op de – van de accu

5. Het laden wordt nu automatisch gestart en zal na 30 seconden aangeven of de accu geregenereerd moet worden. De LEDs geven de staat van de accu aan. (indicators 1 en 2)

fase 1 :
Stijg tijd



Permanent

fase 2 :



Knippert

fase 3 :



100%
Groen

Als de spanning wegvalt, wordt de staat van het laden bewaard (behalve in SOS recovery mode), om verder te gaan als de spanning terug komt (fase 1).



6. Als de accu geladen is neemt u eerst de stekker uit het stopcontact.



7. en verwijdert vervolgens de accuklemmen.

FUNCTIE GEDWONGEN LADEN

Als de accu diep ontladen is (zeer laag voltage <2V), zal het laden niet automatisch starten. De laad indicator 1 zal niet oplichten. De indicators accu spanning A en capaciteit B gaan aan. In dit geval selecteert u de spanning en laadstroom, druk vervolgens 5 seconden op de accuspanning toets I om een « gedwongen lading » te starten. De indicator 1 zal aangaan op het moment dat u de toets I laat. Als er geen lampjes aan gaan, is uw accu niet te recoveren (<0.8 V).

« SOS RECOVERY » FUNCTIE(BESCHIKBAAR OP BATIUM 15-12 & 15/24)

Als na aansluiten van de accu de indicator SOS Recovery (6) begint te knipperen, betekent dit dat de accu diep ontladen is geweest, en is gesulfateerd.

De « SOS Recovery » functie heeft een speciale laadcurve en regenereert in 24-48 uur de accu. Dit werkt alleen bij accu's die licht gesulfateerd zijn. Om de functie te activeren, volgt u de volgende stappen:

1. Neem de accupoolklemmen van de auto los. (GEVAAR VOOR SPANNINGSPIEKEN)
2. Sluit de lader aan op het stopcontact
3. Selecteer laadspanning
4. Activeer « Sos Recovery » door gedurende 5 seconden op toets 4 te drukken, indicator 6 gaat aan
5. Sluit de lader aan op de accu
6. De groene indicator 2 geeft het einde van het laden aan.

VEILIGHEID

Batium is beschermd tegen kortsluiting, poolomwisseling en starten. Het bevat een anti-vonk systeem welke ervoor zorgt dat er geen vonk ontstaat bij het aansluiten op de accu. Zonder voltage op de klemmen wordt er uit veiligheid geen stroom geleverd.

STORINGEN, OORZAKEN, OPLOSSINGEN

STORINGEN		OORZAKEN	OPLOSSINGEN
1	De laad indicator 1 gaat niet aan De accuspanning indicators (A) knipperen om en om na één minuut laden.	U heeft de verkeerde accu spanning geselecteerd	- Neem een poolklem los van de accu Houdt de 230 V voeding aangesloten - Selecteer het juiste voltage - Sluit de opnieuw aan op de accu
		De accu is niet te regenereren	Vervang de accu
2	De indicators voor accu capaciteit (B) knipperen om en om	De accu heeft kortsluiting	Vervang de accu
		Een verbruiker is per ongeluk ingeschakeld	Schakel de verbruiker uit en start het laden opnieuw (klemmen losnemen en opnieuw aansluiten).
		De lader wordt gebruikt als voeding voor te veel verbruikers die aangesloten zijn op de accu.	Normaal gedrag van de lader bij dit gebruik. De indicator die het einde laden aangeeft, kan niet inschakelen
		De accu heeft een hogere capaciteit (Ah) dan de lader aan kan	De laad tijd zal abnormaal lang zijn. Gebruik indien mogelijk een sterkere lader
		U heeft een lagere capaciteit (Ah) geselecteerd dan aangegeven op de accu	Kies de capaciteit die wordt aangegeven op de accu
		De accuspanning stijgt niet. De accu is beschadigd	Vervang de accu
3	De accu is aangesloten. De laadindicator 1 gaat niet aan. De indicators accu spanning A en accu capaciteit B gaan aan	Polen + en – verwisseld	Verwissel de klemmen
		Klemmen maken slecht contact	Reinig de polen en sluit opnieuw aan
		De accu is diep ontladen	Gebruik de functie « gedwongen laden » (zie procedure op vorige pagina)
		De zekering is doorgebrand	Verwijder de voeding van de Batium. Verwijder de klemmen van de accu. Vervang de zekering door de juiste: 15A voor Batium 7-12 en 7-24, en 30A voor Batium 15-12 en 15-24
4	De «SOS Recovery» indicator knippert na één minuut laden	De accu is diep ontladen geweest, en is gesulfateerd. Het laden gaat verder maar het is aan te raden de "SOS recovery" functie te gebruiken	Neem de stekker uit het stopcontact en vervolgens de klemmen losnemen. Schakel de functie SOS recovery in (zie procedure op de vorige bladzijde)
5	"SOS recovery" functie (Batium 15/12 – 15/24). : Na 24 uur gebruik zijn de laadindicator j en de einde laden indicator k uit.	Accu te ver gesulfateerd	Vervang accu
6	Geforceerd laden functie: Na 5 seconden op accuspanning toets 3 drukken om de geforceerd laden functie te starten, gaat het oranje lampje niet aan	Accuspanning <0.5V	Vervang accu
7	Als u 230 Volt aansluit, gaat niets branden	De lader heeft een abnormale voedingspanning gedetecteerd	Verwijder de stekker 10 seconden en sluit opnieuw aan

OPMERKINGEN

- Explosief gas, voorkom vonken, niet roken. Plaats de accu tijdens het laden in een goed geventileerde ruimte.
- Bescherm tegen regen of vocht.
- Alleen gebruiken op een stopcontact met randaarde.
- Als de voedingskabel beschadigd is, dient deze vervangen te worden door de fabrikant, zijn service afdeling of een gekwalificeerde service afdeling van de importeur.
- Deze lader is niet geschikt voor enkele cel- of niet herlaadbare accu's.
- De accu klem die niet aan massa ligt dient als eerste te worden aangesloten.
- De lader moet zodanig worden aangesloten dat het mogelijk is deze indien nodig meteen uit te kunnen schakelen .
- Afzonderlijke inzameling vereist – gooi het niet in de vuilnisbak.
- De Batium mag niet worden gebruikt door kinderen !!
- Vermijd kortsluiting van de klemmen tijdens het laden.

Questo manuale descrive il funzionamento del carica-batterie e le precauzioni da seguire per la sicurezza. Leggere attentamente prima dell'uso e conservare con cura per poterlo consultare in futuro.

COLLEGAMENTO E FUNZIONAMENTO GENERALE

Rispettare l'ordine d'avviamento.

Attenzione: Verificare il livello dell'elettrolito e prima della carica, se necessario, riempire fino a livello.



1. Connettere il carica batterie sulla presa 230 V. Una spia luminosa (A) e una (B) si accendono, ed indicano gli ultimi dati memorizzati (vedere punto 6).



2. Scegliere la tensione della vostra batteria (6V, 12V, 24V) secondo le indicazioni poste sulla batteria stessa o in funzione dell'eventuale collegamento realizzato (in serie o parallelo, vd. pag. 23).



3. Scegliere la capacità della vostra batteria, e BATIUM imposterà da solo la tensione di carica.



4. Connettere le pinze: pinza rossa sul + e pinza nera sul -.

5. BATIUM inizia automaticamente la carica. Indica lo stato di carica della batteria. (spie luminose 1 e 2)

**Fase 1:
salita in tensione**



Permanente

**Fase 2:
regolazione di tensione (durante 2 ore)**



Lampeggiante

**Fase 3:
fine della carica (Floating)**



**100%
Verde**

Durante un'interruzione di corrente, BATIUM memorizza lo stato di carica (tranne in modo « SOS Recovery »), in modo che la ricarica ricominci dal punto in cui è stata interrotta alla fase 1.



6. Quando la batteria è carica, disconnettere il cavo d'alimentazione.



7. Scollegare le pinze o il connettore dalla batteria.

FUNZIONE CARICA FORZATA

Se la batteria è fortemente scarica (tensione molto bassa, <math><2V</math>), la carica non inizia automaticamente. La spia luminosa di carica 1 non si accende. Le spie luminose che indicano il voltaggio (A), e la capacità (B) sono accese. In questo caso, selezionare la tensione e la corrente di carica poi premere il tasto tensione batteria per 5 secondi per iniziare una «ricarica forzata». La spia luminosa 1 si accenderà non appena verrà rilasciato questo pulsante. Se nessuna spia si accende, la batteria è irrecuperabile (<math><0.8 V</math>).

FONCTION « SOS RECOVERY » (DISPONIBILE SUR BATIUM 15-12 ET 15/24)

Se la spia SOS Recovery (6) lampeggia quando una batteria è collegata, ciò significa che la batteria è profondamente scarica et è iniziata la solfatazione.

La funzione «SOS Recovery» grazie ad una curva di carica specifica, inizia un ciclo di 24 a 48 ore di rigenerazione.

Per attivare questa funzione, seguire la procedura sotto:

1. DISCONNETTERE la batteria dal veicolo. (PERICOLO DI SOVRATENSIONE)
2. Collegare BATIUM alla presa di alimentazione.
3. Selezionare la tensione di carica.
4. Attivare «Sos Recovery» premendo il tasto per 5 secondi 4 fino a quando la spia luminosa 6 si accende (la spia (B) è spenta).
5. Collegare le pinze di BATIUM sulla batteria.
6. La spia verde 2 indica che la carica è terminata.

PROTEZIONI

BATIUM è protetto dai corti-circuiti, inversioni di polarità ed avviamento del motore. Ha un sistema anti-scintilla che evita la formazione di scintille quando vi è connessa una batteria. Se le pinze del BATIUM non sono connesse alla batteria, non ci sarà voltaggio nelle pinze.

ANOMALIE, CAUSE, RIMEDI

ANOMALIE		CAUSE	RIMEDI
1	La spia di carica 1 è spenta La spia che indica la tensione della batteria (A) lampeggia dopo un minuto di carica.	Non è stata selezionata la corretta tensione della batteria.	- Scollegare BATIUM dalla batteria mantenendolo collegato alla rete elettrica - Selezionare la tensione corretta - Poi ricollegare BATIUM alla batteria.
		La batteria è irrecuperabile.	Batteria da sostituire.
2	La spia che indica la capacità della batteria (B) lampeggia.	La batteria è in corto-circuito o danneggiata.	Batteria da sostituire.
		Qualche dispositivo che consuma batteria è rimasto acceso (es: fari)	Spegnere ciò che è rimasto acceso e consumava batteria, staccare e ricollegare le pinze, avviare la carica.
		Il carica-batterie è utilizzato come alimentazione per alimentare i dispositivi connessi alla batteria.	Se usato così, non c'è nessuna anomalia. La spia luminosa che indica la fine della carica non si accende.
		La batteria ha una capacità (Ah) superiore a quella del carica-batterie	Il tempo di carica è più lungo del normale. Utilizzare se possibile un carica-batterie più potente.
		È stata selezionata una capacità della batteria Ah inferiore a quella indicata sulla batteria stessa.	Scegliere la capacità indicata sulla vostra batteria.
La tensione della batteria non sale, la batteria è danneggiata.	Batteria da sostituire.		
3	La batteria è connessa. La spia di carica 1 non si accende Le spie che indicano la tensione (A) e la capacità (B) sono accese.	La polarità + e - sono invertite	Mettere la pinza rossa sul + e la pinza nera sul -
		Il contatto delle pinze non è buono	Pulire i terminali e ricollegare le pinze.
		La batteria è fortemente scarica.	Utilizzare la funzione «carica forzata» (vedere procedura pagina precedente).
		Il fusibile è bruciato.	Scollegare l'apparecchio dalla presa elettrica, staccare le pinze dalla batteria. Sostituire il fusibile rispettando suo calibro (15A per BATIUM 7-12 7-24 o 30A per BATIUM 15-12 e 15-24).
4	La spia luminosa «SOS Recovery» lampeggia 6 (BATIUM 15/12 e 15/24) dopo un minuto di carica.	La batteria è profondamente scarica ed è iniziato il processo di solfatazione. La carica continua ma si consiglia di utilizzare la funzione «SOS recovery».	Scollegare l'apparecchio dalla presa elettrica, poi staccare le pinze. Avviare la funzione «SOS Recovery» vedere la procedura pagina precedente.
5	Funzione SOS RECOVERY (BATIUM 15/12 – 15/24) : dopo 24 ore le spie luminose di carica 1 e fine di carica 2 sono spente.	Batteria irrecuperabile	Batteria da sostituire.
6	Funzione carica forzata. Dopo aver premuto per 5 secondi sul tasto tensione batteria 3 per avviare la funzione carica forzata, la spia luminosa non si accende.	Tensione batteria <0,5V	Batteria da sostituire.
7	Quando BATIUM viene connesso alla presa non si accende nessuna spia.	Il carica-batterie ha trovato un'anomalia sulla rete elettrica	Scollegare BATIUM dalla presa per 10 secondi , poi ricollegare.

AVVERTIMENTI

- Gas esplosivo, evitare le fiamme e le scintille. Durante la carica, la batteria deve essere messa in un posto ben aerato.
- Proteggere dalla pioggia e dall'umidità.
- Il carica-batterie deve essere collegato a una presa elettrica con messa a terra.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal fabbricante, suo servizio post-vendita o da persona qualificat, per evitare pericoli.
- Non utilizzare in nessuna circostanza per ricaricare le pile o batterie non ricaricabili.
- Il terminale della batteria che non è connesso alla massa, è il primo che deve essere collegato. L'altra connessione al telaio deve essere fatta lontano dalla batteria e dal serbatoio del carburante.
- Una volta terminata la carica, scollegare il caricabatterie dalla presa, poi staccare le pinze dal telaio e dalla batteria, nell'ordine indicato.
- Il carica-batterie deve essere posizionato in modo che la spina di alimentazione sia sempre accessibile.
- Il carica-batterie non deve essere utilizzato come giocattolo oppure essere utilizzato da bambini e persone diversamente abili se non sorvegliate.
- Prodotto soggetto a raccolta differenziata. Non smaltire con i rifiuti domestici.
- Non fare andare le pinze in corto circuito durante la carica.

Este manual do usuário possui indicações sobre o funcionamento do aparelho e precauções a seguir para sua segurança. Favor ler atentamente antes do primeiro uso e conservar este manual cuidadosamente para ulterior consultação.

DESCRIÇÃO GERAL

Batium foi concebido para recarga de baterias de arranque de chumbo ao eletrólito líquido ou gel:

- de 15 Ah a 130 Ah em 6V ou 12V para o modelo 7/12 (3 ou 6 elementos de 2V), em 6V, 12V ou 24V para o modelo 7/24 (3, 6 ou 12 elementos de 2V).

- de 35 Ah a 225 Ah em 6V e 12V para o modelo 15/12 (3 ou 6 elementos 2V), e em 6V, 12V ou 24V para o modelo 15/24 (3, 6 ou 12 elementos de 2V).

CONEXÃO E FUNCIONAMENTO GERAL

Respeitar a ordem para ligar.

Precaução: Verificar o nível do eletrólito para as baterias abertas. Completar os níveis se necessário antes da recarga.



1. Conectar o carregador na tomada 230 V. Um sinal luminoso em A e um em B se ligam, correspondendo aos últimos dados memorizados (ver anomalia 6).



2. Escolher a tensão da bateria (6V, 12V, 24V) segundo indicações inscritas sobre a mesma ou em função de uma eventual conexão em série a ser realizada (seja essa em série ou paralela cf P23).



3. Escolher a capacidade da bateria, e Batium definirá ele mesmo a corrente de carga.



4. Conectar os alicates: alicate vermelho no + da bateria, e alicate preto no -.

5. Batium inicia automaticamente a carga. Ele indica o estado da carga da bateria (sinais 1 e 2).

**Fase 1 :
aumento da tensão**



Permanentemente

**Fase 2 :
regulação de tensão (durante 2 horas)**



Intermitente

**Fase 3 :
fim de carga (Floating)**



**100%
Verde**

Durante uma queda de energia, BATIUM memoriza o estado de carga (exceto em modo «SOS Recovery»), para que a recarga recomece do ponto onde foi interrompida na fase 1.



6. Quando a bateria estiver carregada, desconectar o cabo de alimentação



7. Desconectar os alicates ou o conector da bateria.

FUNÇÃO RECARGA FORÇADA

Se a bateria estiver fortemente descarregada (tensão baixa <2V), a carga não começará automaticamente. O sinal luminoso de recarga (1) não se acende. Os sinais luminosos (A) tensão bateria (B), e capacidade são ligados. Neste caso, selecionar a tensão e a corrente de carga, pressionar a tecla tensão bateria por 5 segundos (3) para lançar a «carga forçada». O sinal (1) vai se acender assim que a pressão do botão for aliviada. Se nenhum sinal se acende, a bateria é irrecuperável (<0.8 V).

FUNÇÃO «SOS RECOVERY» (DISPONIVEL NO BATIUM 15-12 E 15/24)

Durante a conexão da bateria, o sinal SOS Recovery (6) pisca para indicar que a bateria foi profundamente descarregada durante longo tempo, o que deu início a um processo de sulfatação.

A função « SOS Recovery », graças à curva de carga específica, libera um ciclo de 24 a 48 h de regeneração.

Para ativar esta função, favor respeitar as etapas seguintes :

1. Desconectar imperativamente a bateria do veículo. (PERIGO DE SOBRETENSÃO)
2. Conectar Batium à tomada
3. Selecionar a tensão de carga.
4. Ativar «SOS Recovery » pressionando durante 5 segundos a tecla (4) até que o sinal luminoso (6) se acenda (os sinais (B) são desligados).
5. Conectar os alicates do Batium à bateria.
6. O sinal verde (2) anuncia o término da recarga.

PROTEÇÕES

Batium é protegido contra curto-circuitos, inversões de polaridade, partidas. Ele dispõe de um sistema anti-faísca que evita faíscas durante a conexão do carregador à bateria. Sem bateria nos alicates, Batium não libera nenhuma corrente por medida de segurança.

ANOMALIAS, CAUSAS, REMEDIOS

ANOMALIAS		CAUSAS	REMÉDIOS
1	O sinal de carga 1 está apagado.	A tensão de recarga da bateria não foi escolhida corretamente.	- Desconectar BATIUM da bateria deixando -o conectado à tomada - Selecionar a tensão correta - Reconectar BATIUM à bateria.
	Os sinais de tensão da bateria (A) piscam alternadamente após um minuto de recarga.	A bateria é irrecuperável.	Bateria a ser substituída.
2	Os sinais de capacidade bateria (B) piscam alternadamente.	A bateria está em curto-circuito ou danificada	Bateria a ser substituída.
		O consumidor restou conectado involuntariamente (ex: faróis)	Desligar o que estiver consumindo a bateria e continuar/relançar a carga.
		O carregador é usado como alimentação para compensar grandes consumidores conectados à bateria.	Comportamento normal do carregador neste tipo de uso. O sinal indicando fim de carga não se acende.
		A bateria tem capacidade (Ah) superior à capacidade do carregador.	O tempo de carga sera anormalmente longo. Usar um carregador mais potente se possível
		Capacidade de bateria Ah inferior à capacidade indicada na bateria a ser carregada.	Escolher a capacidade indicada na bateria a ser carregada.
		A tensão da bateria não aumenta, a bateria está danificada.	Bateria a ser substituída.
3	A bateria está conectada. O sinal de carga (1) não se acende. Os sinais de tensão bateria (A) e capacidade bateria (B) estão ligados.	As polaridades + e - estão invertidas	Colocar o alicate vermelho no + e o alicate preto no -.
		O contato das pinças não é bom	Limpar os terminais e reconectar os alicates.
		A bateria está fortemente descarregada	Usar a função «recarga forçada» (ver a procedura na página anterior)
		O fusível derreteu	Desconectar o aparelho da tomada Débrancher l'appareil du secteur. Retirar os alicates da bateria. Substituir o fusível respeitando o calibre (15A para Batium 7-12 7-24 ou 30A para Batium 15-12 e 15-24).
4	O sinal «SOS Recovery» pisca (6) (Batium 15/12 et 15/24) após um minuto de recarga.	A bateria foi profundamente descarregada durante longo tempo, o que deu início ao processo de sulfatação. A carga continua mas se aconselha o uso da função «SOS recovery».	Desconectar o aparelho do setor e depois desconectar os alicates. Ativar a função «SOS Recovery» - ver o procedimento na página anterior.
5	Função SOS RECOVERY (Batium 15/12 – 15/24): após 24 heures os sinais de carga (1) e fim de carga (2) estão desligados.	Bateria irrecuperável	Bateria a ser substituída
6	Função recarga forçada: Após pressionar durante 5 segundos a tecla tensão bateria (3) para lançar a função recarga forçada, o sinal de carga não se acende.	Tensão bateria <0,5V	Bateria a ser substituída
7	Durante a conexão à tomada nenhum sinal se acende.	O carregador detectou uma anomalia da tensão na tomada.	Desconectar Batium da tomada durante 10 segundo. , depois reconectar.

ADVERTÊNCIAS

- Gás explosivo, evitar chamas e faíscas. Durante a carga, a bateria deve ser posicionada em um lugar bem aerado.
- Proteger contra chuva e humidade.
- O carregador deve ser conectado à uma tomada com conexão terra.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado deve ser substituído pelo fabricante, seu serviço após venda ou uma pessoa de qualificação similar, para evitar todo perigo.
- Não deve ser usado em nenhum caso para carregar pilhas ou baterias não recarregáveis.
- O terminal da bateria não conectado ao chassis deve ser conectado em primeiro lugar. A outra conexão deve ser feita no chassis longe da bateria e da canalização do combustível.
- Após a operação de carga, desconectar o carregador da tomada, retirar a conexão do chassis e a conexão da bateria, seguido esta ordem.
- O aparelho deve ser colocado de forma tal que a saída da tomada seja acessível.
- O aparelho não pode ser usado como um brinquedo pelas crianças, e não deve ser usado pelas crianças ou pessoas com handicap sem vigilância.
- Produto objeto de coleta seletiva. Não jogar no lixo doméstico.
- Não colocar os alicates em curto-circuito durante a carga. *Este manual do usuário possui indicações sobre o funciona*

Настоящая инструкция по эксплуатации включает указания о функционировании Вашего аппарата и о мерах предосторожности для Вашей безопасности. Внимательно прочтите ее перед первым использованием и сохраните, чтобы перечитать при надобности.

ОПИСАНИЕ

Batium был создан для зарядки аккумуляторов запуска на жидком электролите или геле:

- от 15 Ач до 130 Ач при 6В или 12В для модели 7/12 (3 или 6 элементов по 2В), и при 6В, 12В или 24В для модели 7/24 (3, 6 или 12 элементов по 2В).

- от 35 Ач до 225 Ач при 6В или 12В для модели 15/12 (3 или 6 элементов по 2В), и при 6В, 12В или 24В для модели 15/24 (3, 6 или 12 элементов по 2В).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ И ПРИНЦИПЫ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

Соблюдайте порядок подключения. Меры предосторожности : Проверьте уровень электролитного раствора открытых аккумуляторов. При надобности дополните уровень до начала зарядки.



1. Включите зарядное устройство в сеть 230 В. Загораются индикаторы в зонах А и В, в соответствии с последними сохраненными настройками (см. также аномалию 6).



2. Выберите напряжение аккумулятора (6В, 12В, 24В), пользуясь указаниями на аккумуляторе или в зависимости от соединения аккумуляторов (последовательное или параллельное см. P23).



3. Выберите емкость вашей батареи. Затем Batium сам выберет оптимальный зарядочный ток.



4. Подключите зажимы : красный на + аккумулятора и черный на -.

5. Batium автоматически начинает зарядку. Он укажет вам состояние зарядки вашей батареи с помощью индикаторов 1 и 2.

Фаза 1 :
Напряжение
возрастает



Горит индикатор

Фаза 2 :
регулировка напряжения
(в течении 2 часов)



Моргает индикатор

Фаза 3 :
окончание зарядки (Floating)



100%
Зеленый индикатор горит

Durante uma queda de energia, BATIUM memorisa o estado de carga (exceto em modo «SOS Recovery»), para que a recarga recomece do ponto onde foi interrompida na fase 1.



6. В случае сбоев в электросети Batium запоминает состояние зарядки (за исключением режима «SOS Recovery»). Таким образом, зарядка возобновляется с точки прерывания (Фаза 1).



7. Отсоедините зажимы /или коннектор аккумулятора.

ФУНКЦИЯ ПРИНУДИТЕЛЬНОЙ ЗАРЯДКИ

Если батарея сильно разряжена (напряжение очень низкое), зарядка не начнется автоматически.

Индикатор зарядки (1) не загорается. Индикаторы напряжения (А) и емкости (В) батареи включены. В этом случае выберите напряжение и ток заряда, затем нажмите в течение 5 секунд на кнопку выбора напряжения аккумулятора (3), чтобы включить режим «принудительной зарядки». Когда вы отпустите кнопку, загорится индикатор (1). Если никакой индикатор не загорается, это значит, что ваш аккумулятор невосстановим (<0.8 В).

РЕЖИМ « SOS RECOVERY » (ДЛЯ BATIUM 15-12 ET 15-24)

При подключении батареи индикатор SOS Recovery (6) мигает, указывая, что ваша батарея подверглась длительной и значительной разрядке и начинает процесс сульфатации.

Функция « SOS Recovery » благодаря специальной кривой заряда запускает цикл регенерации длящийся от 24 до 48 часов.

Для активации этого режима соблюдайте следующие этапы:

1. обязательно отсоедините батарею от автомобиля. (опасность перенапряжения)
2. подключите Batium к электрической сети
3. выберите напряжение заряда
4. активируйте режим « Sos Recovery » нажимая на кнопку (4) в течении 5 секунд до того момента как индикатор (6) загорится (индикаторы (В) не включены).
5. подключите зажимы Batiuma к аккумулятору.
6. зеленый индикатор (2) сигнализирует о завершении зарядки.

ЗАЩИТА

Batium защищен от короткого замыкания, инверсии полярности и запусков. Он оснащен системой против искр, которая помогает устранить появление искр при подключении зарядного устройства к аккумулятору. Для безопасности Batium не подает ток без зажимов не подключенных к аккумулятору.

АНОМАЛИИ, ПРИЧИНЫ, СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

АНОМАЛИЯ		ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЕ
1	Индикатор зарядки (1) не горит. Индикаторы напряжения батареи (A) моргают по очереди через минуту после начала зарядки	Вы выбрали некорректное напряжение аккумулятора.	- Отсоедините BATIUM от батареи, не выключая его из сети - Выберите правильное напряжение - Подключите повторно BATIUM к батарее.
		Аккумулятор вышел из строя.	Замена аккумулятора
2	Индикаторы емкости батареи (B) моргают по очереди.	Короткое замыкание или повреждение аккумулятора.	Bateria a ser substituída.
		Вы забыли выключить один из потребителей энергии (например, фары)	Desligar o que estiver consumindo a bateria e continuar/relançar a carga.
		Зарядное устройство используется как дополнительное питание, чтобы компенсировать нехватку тока батареи в случае подключения энергоемких устройств	Comportamento normal do carregador neste tipo de uso. O sinal indicando fim de carga não se acende.
		Батарея имеет емкость (A/ч), превосходящую емкость зарядного устройства	O tempo de carga sera anormalmente longo. Usar um carregador mais potente se possível
		Вы выбрали емкость батареи (A/ч) ниже емкости, указанной на вашей батарее.	Escolher a capacidade indicada na bateria a ser carregada.
		Напряжение аккумулятора не увеличивается, аккумулятор поврежден.	Bateria a ser substituída.
3	Аккумулятор подключен. Индикатор зарядки (1) не загорается. Индикаторы напряжения батареи (A) и емкости (B) горят.	Перепутаны полярности «+» и «-»	Установите красный зажим на «+» и черный зажим на «-».
		Плохой контакт зажимов	Почистите контакты батареи и повторите попытку
		Батарея сильно разряжена	Используйте функцию «принудительная зарядка» (см. процедуру на пред. странице)
		Расплавился предохранитель	Отключите аппарат от сети. Снимите клеммы с аккумулятора. Замените предохранитель, соблюдая номинал (15А для Batiium 7-12 и 7-24 или 30А для Batiium 15-12 и 15-24).
4	Индикатор «SOS Recovery» (5) (Batiium 15/12 и 15/24) через минуту с начала заряда.	Батарея подверглась длительной и значительной разрядке и начинает процесс сульфатации. Заряд продолжится, но рекомендуется использовать функцию «SOS Recovery».	Отключите аппарат от сети, затем отсоедините зажимы. Включите функцию «SOS Recovery» согласно указаниям на предыдущей странице.
5	Функция SOS RECOVERY (Batiium 15/12 – 15/24) : через 24 часа индикаторы заряда (1) и окончания заряда не горят.	Аккумулятор вышел из строя.	Замена аккумулятора
6	Функция принудительной зарядки: После нажатия в течении 5 сек на кнопку напряжения аккумулятора (3) с целью запуска функции принудительного заряда, индикатор заряда не загорается.	Напряжение аккумулятора <0,5V	Замена аккумулятора
7	при режиме «SOS Recovery» не загорается после 48ч зарядки (Batiium 15/12 – 15/24).	Зарядное устройство определило аномалию электрической сети.	Отключить Batiium от сети в течении 10 сек., затем снова подключить.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Взрывчатый газ – избегайте пламени и искр. В течении заряда аккумулятор должен находиться в проветриваемом помещении.
- Защищайте от дождя и влажности.
- Ваше зарядное устройство должно быть подключено к розетке с заземлением.
- Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным персоналом в целях безопасности.
- Не использовать ни в коем случае для батареек или неперезаряжаемых аккумуляторов.
- Клемма аккумулятора не подключенная к кузову должна быть подключена первой. Второе подключение должно быть сделано к кузову далеко от аккумулятора и от трубопровода топлива.
- После заряда отключите зарядное устройство от сети, затем отсоедините подключение к кузову и подключение к аккумулятору в указанном порядке.
- Аппарат должен быть расположен так чтобы розетка была доступна.
- Аппарат не должен быть использован как игрушка для маленьких детей или использован маленькими детьми и инвалидами без присмотра.
- Товар подлежит специальной переработке – не выбрасывать в общий мусоросборник.
- Не замыкать зажимы во время процесса зарядки.

ATTESTATION DE CONFORMITE

La société GYS atteste que le chargeur décrit dans ce manuel : Batium 7/12- 7/24- 15/12- 15/24
 Est fabriqué conformément aux exigences des directives européennes suivantes :
 . Directive Basse Tension : 2006/95/CE du 12/12/06. / Directive CEM : 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989.
 ils sont pour cela conformes aux normes harmonisées :
 . EN 60335-2-29 (2004) / EN 55014-1-1 (2006) / EN 55014-1-2 (1997) + A1 (2001)
 Date de marquage CE/GS : mai 2014.

DECLARATION OF COMPLIANCE

The GYS Company testifies that the charger described in this manual: Batium 7/12 - 7/24 - 15/12 -15/24
 Is manufactured in compliance with the requirements of the following European directives:
 . Low Voltage Directive : 2006/95/CE - 12/12/2006 / EMC Directive : 2004/108/CE - 15/12/2004- 03/05/1989.
 It therefore complies with the following harmonized standards :
 . EN 60335-2-29 (2004) / EN 55014-1-1 (2006) / EN 55014-1-2 (1997) + A1 (2001)
 Marking dates CE/GS : May 2014.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

GYS erklärt, dass das die Batterieladegeräte: Batium 7/12 - 7/24 - 15/12 -15/24
 richtlinienkonform mit folgenden europäischen Bestimmungen
 . Niederspannungs-Richtlinie 2006/95/CE von 12/12/06 / CEM Richtlinien : 2004/108/CE von 15/12/2004 - 03/05/1989
 hergestellt wurden.
 Diese Geräte stimmen daher mit den erweiterten Normen
 . EN 60335-2-29 (2004) / EN 55014-1-1 (2006) / EN 55014-1-2 (1997) + A1 (2001)
 CE/GS Kennzeichnung: Mai 2014

DECLARACION DE CONFORMIDAD

La empresa GYS atesta que el cargador descrito en este manual : Batium 7/12 - 7/24 - 15/12 - 15/24
 está fabricado en conformidad con las exigencias de las directivas europeas siguientes :
 . Directiva Baja Tensión : 2006/95/CE del 12/12/06 / Directiva CEM : 2004/108/CE del 15/12/2004- 03/05/1989.
 Para estas razones, es en conformidad con las normas armonizadas :
 . EN 60335-2-29 (2004) / EN 55014-1-1 (2006) / EN 55014-1-2 (1997) + A1 (2001)
 Fecha de marcado CE/GS : mayo 2014.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Het bedrijf GYS verklaart dat de lader die in de machine wordt gebruikt: Batium 7/12 - 15/12 - 7/24 - 15/24
 wordt vervaardigd overeenkomstig de vereisten van de volgende Europese richtlijnen:
 . De Richtlijn van het lage Voltage: 2006/95/CE - 12/12/2006 / EMC Richtlijn: 892004/108/CE - 15/12/2004-03/05/189,
 Hij is daarom naleeft de volgende geharmoniseerde normen:
 . EN 60335-2-29 (2004) / EN 55014-1-1 (2006) / EN 55014-1-2 (1997) + A1 (2001)
 Het toestel wordt CE/GS gemerkt: may 2014

ATTESTAZIONE DI CONFORMITA

L'azienda GYS attesta che il carica-batteria descritto in questo manuale: BATIUM 7/12- 7/24- 15/12- 15/24
 È fabbricato in conformità alle seguenti direttive europee:
 . Direttiva Bassa Tensione: 2006/95/CE del 12/12/06 / Direttiva CEM : 2004/108/CE del 15/12/2004- 03/05/1989.
 ed è pertanto conforme alle normative armonizzate:
 . EN 60335-2-29 (2004) / EN 55014-1-1 (2006) / EN 55014-1-2 (1997) + A1 (2001)
 Data di marcatura CE/GS : maggio 2014.

ATESTADO DE CONFORMIDADE

A empresa GYS atesta que o carregador descrito neste manual: Batium 7/12- 7/24- 15/12- 15/24
 É fabricado conformemente às exigências das diretivas europeias seguintes:
 . Diretiva baixa tensão: 2006/95/CE do 12/12/06 / Diretiva CEM: 2004/108/CE do 15/12/2004- 03/05/1989.
 são consequentemente conformes às normas harmonizadas:
 . EN 60335-2-29 (2004) / EN 55014-1-1 (2006) / EN 55014-1-2 (1997) + A1 (2001)
 Data de marcação CE/GS : maio 2008.

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

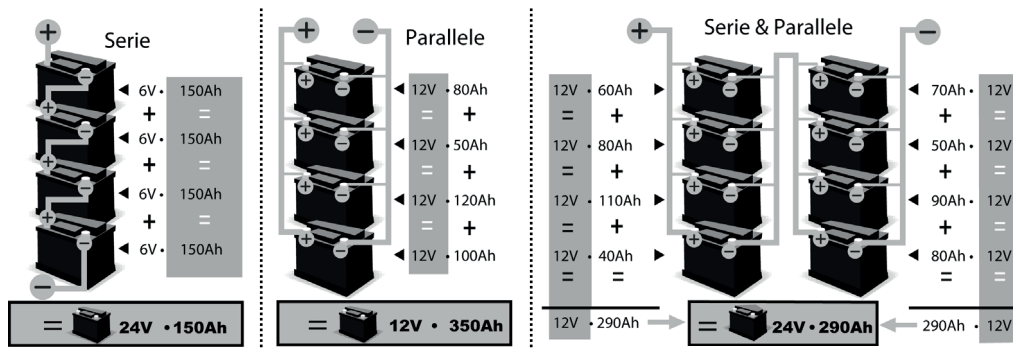
Компания GYS подтверждает что зарядное устройство, описанное в данной инструкции: Batium 7/12 - 15/12 - 7/24 - 15/24 произведено в соответствии с требованиями следующих европейских директив :
 . Директива Низкого Напряжения: 2006/95/CE от 12/12/06. / Директива CEM : 2004/108/CE от 15/12/2004- 03/05/1989.
 И также в следствии этого он соответствуют нормам :
 . EN 60335-2-29 (2004) / EN 55014-1-1 (2006) / EN 55014-1-2 (1997) + A1 (2001)
 Маркировка CE/GS : Май 20.

17/03/2015
Société GYS
134 BD des Loges
53941 Saint-Berthevin
France

Nicolas BOUYGUES
 Président Directeur Général



**COMBINAISON BATTERIES / BATTERIES COMBINATION / BATTERIEKOMBINATION
COMBINACION BATERIAS / COMBINAZIONE BATTERIE**



PICTOGRAMMES / SYMBOLS / ZEICHENERKLÄRUNG / ICONOS / COMBINAÇÃO BATERIAS

	<p>Appareil conforme aux directives européennes / The device complies with European Directive / Gerät entspricht europäischen Richtlinien / El aparato está conforme a las normas europeas / De apparaat is conform de Europese richtlijnen / Aparecchio in conformità con le direttive europee. / Aparelho conforme às diretivas europeias.</p>
	<p>Marque de conformité CCC (Certification obligatoire pour la Chine) / Conformity mark CCC (China Compulsory Certification) / Marca de conformidad CCC (Certificado obligatorio para China) / Маркировка соответствия ЕАС (Евразийское экономическое сообщество)</p>
	<p>Marque de conformité EAC (Communauté économique Eurasienne) / Conformity mark EAC (Eurasian Economic Commission) / In Übereinstimmung mit der Norm EAC / Marca de conformidad EAC (Comunidad económica euroasiática) / Маркировка соответствия ЕАС (Евразийское экономическое сообщество) / EAC (Euraziatische Economische Gemeenschap) merkteken van overeenstemming / In conformità con le norme EAC (Russie)</p>
	<p>Attention ! Lire le manuel d'instruction avant utilisation / Caution ! Read the user manual/Achtung! Lesen Sie die Betriebsanleitung / Cuidado, leer las instrucciones de utilización. / Pas op ! Lees de gebruiksaanwijzing voor het gebruik. / Attenzione! Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'utilizzo / Atenção! Ler o manual de instruções antes de usar</p>
	<p>Produit faisant l'objet d'une collecte sélective- Ne pas jeter dans une poubelle domestique. / Separate collection required – Do not throw in a domestic dustbin. / Produkt für selektives Einsammeln. Werfen Sie dieses Gerät nicht in die häusliche Mülltonne. / Este aparato es objeto de una recolección selectiva. No debe ser tirado en un cubo doméstico. / Niet te spruiten in een huiselijke afvalbak. / Questo prodotto è soggetto alla raccolta differenziata - Non buttare nei rifiuti domestici. / Produto objeto de coleta seletiva - Não jogar no lixo doméstico.</p>
	<p>Pour usage intérieur, ne pas exposer à la pluie / For interior use, do not expose to the rain / Nur für den Gebrauch in geschlossnen Räumen geeignet. Gegen Nässe schützen / para uso interior, no exponer a la lluvia / Voor binnenslands gebruik, stel niet aan de regen bloot / Da utilizzare al coperto, non esporre alla pioggia / Para uso em lugar coberto, não expor à chuva</p>
	<p>Attention gaz explosifs, éviter la formation de flammes et d'étincelles. / Warning contains explosive gas, keep away from flames or source of sparks. / Nicht in der Nähe von Flammen oder Funkenquellen arbeiten! / Cuidado : gases explosivos, evitar la formación de llamas y chispas. / Opgelet : bevat explosief gas, blijft van vlammen of bron van vonken weg ! / Attenzione gas esplosivi, evitare la formazione de fiamme e scintille. / Atenção - gás explosivo, evitar a formação de chamas e faíscas..</p>
	<p>Choisir un local abrité et suffisamment aéré ou spécialement aménagé. / Choose a sheltered room with appropriate airing. / Nur in geschützten und gut belüfteten Räumen benutzen/Elegir un lugar cubierto, suficientemente ventilado o especialmente acondicionado / Kies een beschutte ruimte met het aangewezen luchten. / Scegliere un posto al riparo e sufficientemente ventilato o specialmente allestito. / Escolher um local protegido e suficientemente aerado ou especialmente equipado.</p>
	<p>Protégé contre l'accès aux parties dangereuses avec un doigt, et contre les chutes verticales de gouttes d'eau/Protected against rain and against fingers access to dangerous parts / Gegen Berührung mit gefährlichen Teilen und gegen Sprühwasser geschützt. / protegido contra el acceso a las partes peligrosas con los dedos, y contra las caidas verticales de gotas de agua. / bescherming tegen het binnendringen van vinger en tegen water druppels vallen / Aree pericolose protette per impedire il contatto con l'utente. Protetto contro cadute verticali di gocce d'acqua / Acesso às partes perigosas protegido, e contra quedas verticais de gotas de água</p>

